叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿姨阿姨讲述的班特里老太太和她(aunt Affable's Story Of Old Mother Bantry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿姨阿姨讲述的班特里老太太和她(Aunt Affable's Story of Old Mother Bantry)

[ɑːnt] - ['stɔːri] [ɒv; əv]
AUNT **AFFABLE'S** **STORY** **OF**
阿姨 - 故事 的

和蔼可亲阿姨的故事

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['bæntri]
OLD **MOTHER** **BANTRY**
老的 母亲 班特里

老母班特里

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt]
AND **HER** **CAT**
和 她 猫

还有她的猫

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əʊld]['mʌðə(r)] ['bæntri]
Old **Mother** **Bantry**
老的 母亲 班特里

老妈班特里

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ,
Went **to** **the** **pantry** **,**
去 到 这 食品储藏室 ,

去了食品储藏室，

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][kæt] , [grɪp] , [sʌm; səm] [miːt]
To **get** **her** **cat** **,** **Grip** **,** **some** **meat**
到 得到 她 猫 , 紧握 , 一些 肉

给她的猫 Grip 弄点肉吃

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
Not **a** **morsel** **she** **found** **,**
不是 一个 小块 她 成立 ,

她一口也没找到。

[ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
Tho ' she looked all around ,
虽然 - 她 看起来 全部 大约 ,

虽然她环顾四周，

[səʊ] [ˈpʊsi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
So Pussy had nothing to eat .
所以 猫 有 没有什么 到 吃 .

所以小猫咪没东西吃。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ,
So she went to the butchers ,
所以 她 去 到 这 屠夫 ,

于是她去了肉铺。

[tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [miːt] ;
To buy her some meat ;
到 买 她 一些 肉 ;

给她买些肉；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] ,
But before she reached home ,
但 前 她 达到 家 ,

但在她到家之前，

[ʃiː; ʃi] [met] [grɪp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
She met Grip in the street .
她 遇见 紧握 在 这 街道 .

她在街上遇到了格里普。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pʊs] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
So she took Puss home with her ,
所以 她 采取 猫 家 和 她 ,

于是她把猫带回了家。

[ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [keə(r)] ,
And fed her with care ,
和 美联储 她 和 关心 ,

并细心地喂养她，

[bʌt; bət] [grɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfænsi]
But Grip had a fancy
但 紧握 有 一个 想要

但格里普有一个花哨的

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪntiːə] [feə(r)] .
For daintier fare .
为了 更精致 票价 .

更精致的菜肴。

[səʊ] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
So , when to the kitchen
所以 , 什么时候 到 这 厨房

所以，什么时候去厨房

[deɪm] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
Dame went for a dish ,
贵妇人 去 为了 一个 盘子 ,

这位女士去拿了盘菜，

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
On returning she found
在 返回 她 成立

回来后她发现

[grɪp] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] .

Grip	was	eating	her	fish	.
紧握	曾是	吃	她	鱼	.

格里普正在吃她的鱼。

[wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

One	time	when	she	went
一	时间	什么时候	她	去

有一次她去

[wɪð] [sʌm; səm] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] ,

With	some	wash	for	the	pig	,
和	一些	洗	为了	这	猪	,

给猪准备一些洗漱用品，

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

On	returning	,	she	found
在	返回	,	她	成立

回来后，她发现

[pʊs] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .

Puss	was	dancing	a	jig	.
猫	曾是	跳舞	一个	夹具	.

猫在跳吉格舞。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wʌns]

And	again	,	when	she	went	once
和	再次	,	什么时候	她	去	一次

还有一次，她去了.....

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][naɪs] [skɑːf] ,

To	buy	a	nice	scarf	,
到	买	一个	好的	围巾	,

买一条漂亮的围巾，

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

On	returning	,	she	found
在	返回	,	她	成立

回来后，她发现

[grɪp] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [dwɔːf] .

Grip	was	feeding	a	dwarf	.
紧握	曾是	喂养	一个	矮人	.

格里普正在喂一个矮人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ræn][ʌp] [steəz] ,

So	she	laughed	,	ran	up	stairs	,
所以	她	笑了	,	跑	向上	楼梯	,

于是她笑着跑上楼去。

[ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [smɑːt] ;

And	dressed	herself	smart	;
和	穿着	她自己	聪明的	;

她把自己打扮得漂漂亮亮的;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,

And	when	she	came	down	,
和	什么时候	她	来了	向下	,

当她下来的时候，

[pʊs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːt] .
Puss **was** **eating** **a** **tart** **.**
猫 曾是 吃 一个 酸 .

猫在吃馅饼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lɒkt] ['pʊsi] [ʌp] ,
So **she** **locked** **Pussy** **up** **,**
所以 她 已锁定 猫 向上 ,

所以她把普西锁了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ;
And **then** **went** **for** **a** **ride** **;**
和 然后 去 为了 一个 骑 ;

然后就去兜风了;

[bʌt; bət] [grɪp] [gɒt] [ə'weɪ] ,
But **Grip** **got** **away** **,**
但 紧握 得到 离开 ,

但格里普逃脱了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
And **jumped** **up** **to** **her** **side** **.**
和 跳了起来 向上 到 她 边 .

然后跳到她身边。

[ðen] [ðə; ði] [deɪm] [stɒpt] [ðə; ði] [gɪg] ,
Then **the** **Dame** **stopped** **the** **gig** **,**
然后 这 贵妇人 停止 这 演出 ,

然后这位女爵士叫停了演出。

[ænd; ənd] [tʊk] [grɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ;
And **took** **Grip** **in** **her** **lap** **;**
和 采取 紧握 在 她 膝 ;

她把格里普抱在腿上;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
And **for** **daring** **to** **come** **,**
和 为了 大胆 到 来 ,

而对于敢于前来的人，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [pʌs] [ə; eɪ] [hɑːd] [slæp] .
She **gave** **Pus** **a** **hard** **slap** **.**
她 给予 脓 一个 难的 拍击 .

她狠狠地扇了普斯一巴掌。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
But **at** **last** **she** **forgave** **her** **,**
但 在 最后的 她 原谅了 她 ,

但最终她原谅了她。

[ænd; ənd] ['ɒnwədz] [ɪn] [gliː] ,
And **onwards** **in** **glee** **,**
和 开始 在 高兴 ,

于是，他们兴高采烈地继续前进。

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [rəʊd] ,
Through **the** **country** **they** **rode** **,**
通过 这 国家 他们 骑 ,

他们骑马穿越了这片土地，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] .
Till they came back to tea .
直到 他们 来了 后退 到 茶 .

直到他们回来喝茶。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
So they sat by the fire ,
所以 他们 卫星 经过 这 火 ,

于是他们坐在火堆旁，

[gʊd] [bʊks] [ðə; ði] [deɪm] [riːd] ;
Good books the Dame read ;
好的 图书 这 贵妇人 读 ;

这位女士读过的好书；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ,
After which they had supper ,
后 哪个 他们 有 晚餐 ,

之后他们吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] .
And then went to bed .
和 然后 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːn] [ðə; ði] [deɪm] [rəʊz] ,
In the morn the Dame rose ,
在 这 早晨 这 贵妇人 玫瑰 ,

清晨，夫人起床了。

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] ,
And on coming down stairs ,
和 在 未来 向下 楼梯 ,

下楼的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɪp] ['kætʃɪŋ] [maɪs] ,
There was Grip catching mice ,
那里 曾是 紧握 捕捉 小鼠 ,

当时格里普正在抓老鼠，

['əʊvə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
Over tables and chairs .
超过 表格 和 椅子 .

桌椅上方。

[sez] [ðə; ði] [deɪm] , " [ðæts] [ə; eɪ]['frɒlɪk]
Says the Dame , " That's a frolic
说道 这 贵妇人 , " 那就是 一个 嬉戏

这位女士说："那只是一场嬉戏。"

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪk'skjuːs] ;
I can well excuse ;
我 能 出色地 原谅 ;

我完全可以原谅；

[kætʃ] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] , [grɪp] ,
Catch the rats and mice , Grip ,
抓住 这 老鼠 和 小鼠 , 紧握 ,

抓住老鼠，格里普。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Whenever you choose .
每当 你 选择 .

您随时都可以。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[nekst] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [sæt]
Next day , having sat
下一个 天 , 拥有 卫星

第二天，我坐了下来

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ðiː] [lɔːn] ;
For some time on the lawn ;
为了 一些 时间 在 这 草地 ;

在草坪上待了一段时间;

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
On returning , she found
在 返回 , 她 成立

回来后，她发现

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgrɪpɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
That poor Grippy was gone .
那 贫穷的 抓地力强 曾是 已消失 .

可怜的格里皮不见了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [əˈlaʊd] ,
So she called out , aloud ,
所以 她 称为 出去 , 大声 ,

于是她大声喊道:

[ˈkraɪɪŋ] , " [ˈgrɪpɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] !
Crying , " Grippy , come here !
哭泣 , " 抓地力强 , 来 这里 !

哭喊着:“格里皮，过来!”

" [bʌt; bət][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,
" But no answer was made ,
" 但 不 回答 曾是 制成 ,

但无人作答。

[nɔː(r)][dɪd] [ˈgrɪpɪ] [əˈpɪə(r)] .
Nor did Grippy appear .
也不 做过 抓地力强 出现 .

格里皮也没有出现。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈevri] [ˈneɪbə(r)]
She asked every neighbour
她 问 每一个 邻居

她问遍了每个邻居。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɑːsə(r)] [naɪ] ,
And all passers nigh ,
和 全部 过路人 夜 ,

以及附近所有路过的人，

[ɪf] [ˈeni] [hæd; həd] [siːn]
If any had seen
如果 任何 有 已见

如果有人见过

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˈgrɪpɪ] [gəʊ][baɪ] .
Her dear Grippy go by .
她 亲爱的 抓地力强 去 经过 .

她亲爱的格里皮走了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
But **no** **one** **had** **seen** **her** **,**
但 不 一 有 已见 她 ,

但没有人见过她。

[nɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , - [twɒz] [pleɪn] ;
Nor **heard** **her** **,** **'** **twas** **plain** **;**
也不 听到 她 , - 那是 清楚的 ;

显然，我没听到她的声音；

[səʊ][ðə; ði] [deɪm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
So **the** **Dame** **thought** **she** **never**
所以 这 贵妇人 想法 她 绝不

所以这位夫人认为她从未

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Should **see** **her** **again** **.**
应该 看 她 再次 .

应该再见她一面。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Returning **,** **however** **,**
返回 , 然而 ,

然而，返回

[wʌn] [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
One **day** **,** **from** **the** **shore** **,**
一 天 , 从 这 支撑 ,

有一天，从岸边，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][bɪ'həʊld]
What **should** **she** **behold**
什么 应该 她 看哪

她应该看到什么

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][grɪp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
But **her** **Grip** **at** **the** **door** **!**
但 她 紧握 在 这 门 !

但她紧紧抓住了门把手！

" [əʊ] , ['welkəm] !
" **Oh** **,** **welcome** **!**
" 哦 , 欢迎 !

“哦，欢迎！”

[maɪ] ['grɪpɪ] ,
my **Grippy** **,**
我的 抓地力强 ,

我的 Grippy，

" [ðə; ði] [deɪm] [kraɪz] , [ɪn] [gliː] ;
" **The** **Dame** **cries** **,** **in** **glee** **;**
" 这 贵妇人 哭泣 , 在 高兴 ;

“夫人高兴地喊道；

" [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ?
" **Where** **could** **you** **have** **been** **to** **?**
" 在哪里 可以 你 有 到过 到 ?

你当时可能去了哪里？

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
Come here and tell me .
来 这里 和 告诉 我 .

过来告诉我。

" [sez] [pʊs] , " [wen] [juː; jʊ][sæt]
" Says Puss , " When you sat
" 说道 猫 , " 什么时候 你 卫星

猫说："当你坐着的时候……"

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðæt] [deɪ] ,
In the garden , that day ,
在 这 花园 , 那 天 ,

那天在花园里，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [dɔːz]
A man came in doors
一个 男人 来了 在 门

一个男人走进了门

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;
And conveyed me away ;
和 传递 我 离开 ;

然后把我带走了；

" [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen]
" And ever since then
" 和 曾经 自从 然后

从那以后……

[meɪd] [ˌem 'iː][fɑːst][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
Made me fast by a chain ;
制成 我 快速地 经过 一个 链 ;

一条锁链让我跑得很快；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][aɪ][gɒt] [luːs] ,
But to - day I got loose ,
但 到 - 天 我 得到 松动的 ,

但今天我挣脱了束缚，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
And have come home again .
和 有 来 家 再次 .

我又回家了。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

"原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [kʌm] [ɪn] - , " [sez] [ðə; ði] [deɪm] ,
" Come in ' , " says the Dame ,
" 来 在 - , " 说道 这 贵妇人 ,

"请进，"女主人说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm]
" And as sure as the name
" 和 作为 当然 作为 这 姓名

"而且就像名字一样确定无疑

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] , [ɪz] [deɪm]
By **which** **I** **am** **known** **,** **is** **Dame**
经过 哪个 我 是 已知 ， 是 贵妇人

众所周知，我是夫人

['bæntri] ;
Bantry **;**
班特里 ；

班特里；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
You **shall** **live** **in** **my** **house** **,**
你 将 居住 在 我的 房子 ，

你将住在我的房子里，

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [maʊs] ,
On **the** **choicest** **of** **mouse** **,**
在 这 精选 的 老鼠 ，

在最好的鼠标上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] [ɒv; əv][maɪ]
And **have** **the** **full** **run** **of** **my**
和 有 这 满的 跑步 的 我的

并完全掌控我的

['pæntri] .
pantry **.**
食品储藏室 .

食品储藏室。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神